Contactar

Salta Capital. Argentina.
lilayllon@yahoo.com

www.linkedin.com/in/liliana-ayll%C3%B3n (LinkedIn)
www.proz.com/translator/127581 (Personal)
www.ucasal.edu.ar/economia-administracion-profesores (Company)

Aptitudes principales

English
Translation
Spanish

Languages

English (Full Professional)
Portuguese (Limited Working)
Spanish (Native or Bilingual)

Certifications

Socia
Miembro
Posgrado en Inglés Jurídico
Perito traductora e intérprete. Auxiliar de justicia.
Perito traductora e intérprete . Auxiliar de justicia.

Liliana Ayllón

Traductora Pública e Intérprete | inglés- español | Especialista en Legal y Minería | Comunicación y Medios | Profesora | Ciudadana de la Unión Europea
Argentina

Extracto

Proactiva e innovadora, detallista y puntual con un marcado perfil de servicio y orientación a objetivos.

Mis servicios lingüísticos como comunicadora bilingüe ayudan a mis clientes a lograr sus objetivos internacionales.

Mis competencias más destacadas son la responsabilidad y la capacidad para trabajar en equipo.

Graduada como Traductora Pública Nacional de inglés <>español, de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Redactora, generadora de contenido con amplia experiencia y excelente formación, con interés en la evolución del lenguaje y de la comunicación.

Perito Traductora e Intérprete en Poder Judicial de Salta y Poder Judicial de la Nación. Interpretación consecutiva y simultánea. Intérprete de ceremonias civiles y religiosas, eventos sociales y empresariales.

Interpretación a distancia o remota. Interpretación remota por teléfono. Interpretación remota por video.

M. P. 620 Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba.

Especialización:
Inglés legal, comercial y de negocios.
Vasta experiencia en traducción en las áreas de minería, hidrogeología, procesos, tabaco; medio ambiente; legal- comercial y de negocios; documentos personales y de educación.

Inglés con Fines Específicos (ESP) para profesionales y empresas del ámbito de negocios y comercial; ciencias jurídicas; ciencias geológicas; ciencias sociales; ciencias agropecuarias; ciencias médicas; psicología; podología; veterinaria; aeronáutica.

Profesora de Inglés como Lengua Extranjera (EFL) y Segunda Lengua (ESL).
Profesora de Español como Lengua Extranjera (ELE) y Español como Segunda Lengua (ELSE)
Enseñanza uno a uno y remota online. Docente Universitaria.

Consultora lingüística. Asesoramiento integral.

Capacitación continua.

Experiencia

Universidad Católica de Salta
Profesora Adjunta
agosto de 2005 - Present (15 años 2 meses)

ESP

Translation

Freelance / Self-Employed
Enseñanza de inglés con fines específicos (ESP)
abril de 2003 - Present (17 años 6 meses)

Enseñanza de inglés con fines específicos (English for Specific Purposes)

Enseñanza de inglés a profesioneles de distintas disciplinas: abogados, contadores, ingenieros, arquitectos, médicos, nutricionistas, podólogos, guías de turimo, cocineros, entre otros.

Freelance. Entrepreneur. Self-employed.
Español como lengua extranjera y segunda lengua (ELSE)
julio de 2008 - febrero de 2020 (11 años 8 meses)
Provincia de Salta, Argentina

Enseñanza de español como lengua extranjera a turistas durante su estadía en la ciudad.

Ministerio de Cultura y Turismo de Salta
Profesional Asistente. Departamento de Prensa. Secretaría de Cultura.

junio de 2008 - febrero de 2020 (11 años 9 meses)
Provincia de Salta, Argentina

The Language Experience
Coordinadora de grupo en el exterior
enero de 2018 - enero de 2018 (1 mes)
Buenos Aires, Londres, Ámsterdam, Brujas, París, Madrid.

Estuve a cargo de un viaje de cuatro semanas a Europa para participar en un programa de inmersión cultural e idiomática en Hampstead, Londres (Reino Unido) de tres semanas de duración. Hemos asistido a clases de Inglés General en Cursos intensivos de 20 horas semanales en Language Studies International (LSI) con un programa adecuado a nuestras necesidades. Durante las cuatro semanas de viaje, estuvimos encantados en Londres. También viajamos por las ciudades de Brujas (Bélgica), Los Países Bajos, París (Francia) y Madrid (España). Luego regresamos a Buenos Aires (Argentina).

Poder Judicial de Salta.
Perito traductora e intérprete judicial. Audiencias de Debate. Tribunal de Juicio. Sala V.
noviembre de 2014 - noviembre de 2014 (1 mes)
Salta Argentina.

Traducción, interpretación consecutiva. Interpretación por susurro en las Audiencias de Debate. Tribunal de Juicio Sala V. Poder Judicial de Salta. Argentina. Desde 10 al 21 de noviembre 2014.

Freelance / Entrepreneur / Independiente
Intérprete Telefónico
marzo de 2008 - agosto de 2008 (6 meses)
Online. Argentina- Estados Unidos.

Interpretación telefónica sobre los siguientes temas: Audiencias Administrativas; Cobros de Hipotecas; Atención de quejas sobre Servicios Públicos como por ejemplo, luz, agua, gas, teléfono; Atención a clientes de Seguros en caso de accidentes automovilísticos; Servicios médicos.

ADY Resources Limited
Traductora e Intérprete de planta
septiembre de 2005 - enero de 2008 (2 años 5 meses)
Salta Province, Argentina

Universidad Empresarial Siglo 21

Profesora de Inglés de Negocios. Inglés con Fines Específicos.
marzo de 2003 - marzo de 2006 (3 años 1 mes)

ESP, Business English for managers at private companies

Educación

Universidad Nacional de Córdoba

Traductora Pública Nacional de Inglés, Traducción · (2004)

Facultad de Lenguas

Traductora Pública Nacional de Inglés, Lenguas

Facultad de Lenguas

Idiomas. Portugués.